

游斌

《圣诞默想》

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ

Кафедра богословия

*Ю Бинь*

游 斌

**РАЗМЫШЛЕНИЯ О РОЖДЕСТВЕ  
ИИСУСА ХРИСТА**

Санкт-Петербург  
Издательство СПбДА

2023

УДК 27-1+1(510)  
ББК 86.37-4+87.3(5Кит)  
Ю11

Допущено к распространению  
Издательским советом Русской Православной Церкви  
ИС P23-315-0389

**Рецензенты:**

*Священник Дмитрий Юрьевич Лушников* – кандидат богословия,  
доцент, заведующий кафедрой богословия Санкт-Петербургской  
духовной академии

*Священник Стефан Александрович Домусчи* – кандидат богословия,  
кандидат философских наук, старший преподаватель  
кафедры богословия Московской духовной академии

Перевод с китайского Е. С. Литвиненко, преподавателя  
факультета глобальных процессов Московского государственного  
университета имени М. В. Ломоносова

Предисловие, общая и научная редакция А. Р. Фокина,  
доктора философских наук, ведущего научного сотрудника  
Института философии Российской академии наук

**Ю Бинь**  
Ю11 Размышления о Рождестве Иисуса Христа : пер. с китайского /  
Ю Бинь; Санкт-Петербургская духовная академия, кафедра бого-  
словия. – СПб.: Изд-во СПбДА, 2023. – 204 с.

ISBN 978-5-6050179-0-5

Книга профессора китайского Центрального университета Нацио-  
нальностей Ю Биня (游斌; Dr. You Bin, Professor of Christian Studies,  
Dean of Academy of Religion, Minzu University of China) содержит автор-  
ские размышления о значении Рождества Иисуса Христа для христиан  
различных конфессий. Автор рассматривает тексты Священного Писа-  
ния, творения христианских мыслителей и произведения китайских фи-  
лософов, предлагая нам заново пережить чудо Рождества. Вместе с ав-  
тором мы совершаем духовное путешествие в древний Вифлеем, чтобы  
осознать значение Боговоплощения для прошлого, будущего и настоя-  
щего. Вспоминая события пришествия Христа на землю, Его евангель-  
ское благовестие и заповеди блаженств, читатель устремляет свое сердце  
в будущее, ожидая второго пришествия Спасителя в конце веков и одно-  
временно ощущая Его преображающее присутствие в настоящем.

Книга рассчитана на преподавателей и студентов духовных учебных  
заведений, теологических факультетов светских вузов, а также на широ-  
кий круг читателей, интересующихся христианской мыслью, историей  
и культурой.

УДК 27-1+1(510)  
ББК 86.37-4+87.3(5Кит)

ISBN 978-5-6050179-0-5

© 游斌, текст, примечания, 2019  
© Литвиненко Е. С.,  
перевод на русский язык, 2023  
© Фокин А. Р., предисловие,  
общая и научная редакция, 2023  
© Издательство Санкт-Петербургской  
Духовной Академии, 2023

## СОДЕРЖАНИЕ

<i>Предисловие к русскому изданию</i> .....	6
ПРОЛОГ.....	9
ЧАСТЬ I. Христос рождается в истории .....	13
1. Гряди, Господи!.....	15
2. Возрадовался дух Мой о Боге .....	21
3. Потомки Авраама.....	29
4. Служить Ему небоязненно, в святости и правде пред Ним.....	35
5. Да будет Мне по слову твоему .....	45
6. Он был зачат от Святого Духа.....	52
ЧАСТЬ II. Христос рождается в мире.....	59
7. Слава в вышних Богу .....	61
8. Видели очи мои спасение Твоё .....	68
9. Нарекли имя Ему Иисус.....	75
10. Бегство в Египет .....	83
11. То дело, которое принадлежит Отцу Моему.....	90
12. Приготовьте путь Господу, прямыми сделайте стези Ему.....	99
13. Последний Адам.....	106
ЧАСТЬ III. Христос рождается в нас .....	113
14. Нищие .....	115
15. Плачущие.....	125
16. Кроткие .....	131
17. Алчущие и жаждущие правды .....	141
18. Милостивые .....	149
19. Чистые сердцем.....	157
20. Миротворцы.....	169
21. Изгнанные за правду .....	185
22. Эпилог. Чем завершается Рождество? .....	196
<i>Библиография</i> .....	199

## **ПРЕДИСЛОВИЕ К РУССКОМУ ИЗДАНИЮ**

С большой радостью представляем русскоязычным читателям книгу профессора Ю Биня, выдающегося современного китайского философа и богослова, директора Академии религий и руководителя исследовательского проекта по сравнительному изучению священных текстов и межрелигиозному диалогу при Школе философии и религиозных исследований Китайского Центрального Университета национальностей (Minzu University of China, Пекин), вице-президента китайской Ассоциации религиозных исследований, автора нескольких монографий и множества статей, посвященных различным вопросам библейского богословия, истории раннего христианства и современного литургического возрождения.

Книга профессора Ю Биня, содержащая оригинальные авторские размышления о значении Рождества Иисуса Христа для современных верующих христиан различных конфессий, примечательна во многих отношениях. Прежде всего, следует отметить внимательное и бережное отношение автора к тексту Священного Писания и христианской Традиции. Действительно, Ю Бинь не раз демонстрирует свое прекрасное знание библейского текста Ветхого и Нового Заветов и умение показать их глубинное единство, а также неизменную актуальность чтения Слова Божия для современных христиан. Поражает та непринужденность, с которой автор переходит от одного библейского текста к другому, указывая многочисленные параллели между Новым и Ветхим Заветами, между новозаветными и ближневосточными культурными реалиями, между библейским текстом и нашей христианской жизнью.

Следует также особо отметить бережное отношение автора к христианской церковной традиции. Он цитирует

слова многих древних христианских авторов — Оригена, сщмч. Иринаея Лионского, свт. Григория Нисского, Тертуллиана, свт. Киприана Карфагенского, блж. Августина. Не забывает он и о западных средневековых богословах — Ансельме Кентерберийском, Фоме Аквинском, Франциске Ассизском, Бонавентуре, Хуане де ла Круссе. Более того, профессор Ю Бинь прекрасно осведомлен о таких тонкостях православного богословия как концепция взаимопроникновения лиц Святой Троицы (περιχώρησις), Их единая сущность и действие, учение об обожении человека, основанном на Боговоплощении, и многое другое.

Весьма интересны и те многочисленные параллели, которые автор проводит между библейско-христианской культурой, с одной стороны, и традиционной китайской культурой, с другой. Он часто цитирует знаменитых китайских мыслителей, таких как Лао-цзы, Конфуций, Мэн-цзы, Мо-цзы, Чжан Цзай, Чжу Си, Ван Янмин, чтобы показать важность и глубину библейского учения, или просто указывает на особое восприятие Евангельского благовестия в китайской культуре. Так, например, по поводу евангельских слов о том, что *блаженны кроткие*, Ю Бинь замечает, что в современном китайском переводе Библии слово, означающее кротость, включает иероглиф 温 (*wen*), содержащий ключ «вода», поскольку, согласно Лао-цзы, «высшая добродетель подобна воде ... вода находится там, где люди не желали бы быть, поэтому она похожа на Дао». А Дао (道), означающее одновременно и *Путь*, и *Слово* — это Иисус Христос, Сын и Слово Божие. Или вот еще один пример: по поводу заповеди о миротворцах автор замечает, что мир, принесенный Христом на землю вместе с Его Рождеством, мир, воцарившийся между Богом и людьми после Его воплощения, соединяет всех нас в любви и делает нас «детьми

мира», которые должны бережно относиться друг к другу. При этом, согласно конфуцианской философии, иероглиф 仁 (*ren*), означающий «человеколюбие», состоит из иероглифов «два» (二) и «человек» (人). Это значит, что человеколюбие соединяет двух людей воедино, что люди должны уважать не только себя, но и других, заботиться не только о своих семьях, но и о других семьях, беспокоиться не только о своей стране, но и о других странах. Таким образом, только с помощью мира Христова мы можем достичь мира во всём мире, — слова, особенно актуальные в наше непростое время, когда мир, веками царивший между христианскими народами, подвергается все новым и новым испытаниям.

Надеемся, что эта замечательная книга поможет верующим христианам в России и русском Зарубежье глубже осознать необходимость чтения Слова Божия и размышления о нем, соединенного с праведной жизнью и молитвой. Русский перевод сделан с китайского издания: 游斌. «圣诞默想». 北京:宗教文化出版社, 2019.

Алексей Русланович Фокин  
Ведущий научный сотрудник  
Института философии РАН, Москва.  
Приглашенный профессор  
Школы философии и религиозных исследований  
Китайского Центрального Университета  
национальностей, Пекин

## ПРОЛОГ

Можно сказать, что Рождество, событие, когда *Слово стало плотию*, находится в центре христианской веры. Согласно евангелисту Иоанну Богослову, *Слово стало плотию, и обитало с нами, полное благодати и истины; и мы видели славу Его, славу, как Единородного от Отца* (Ин 1:14). Воплощение является определяющим моментом для христианского понимания триединого Бога, человеческой природы, истории и всей жизни.

Используя более яркий образ, Рождество — это появление на свет Богочеловека как младенца, рождающегося ради нас. Авторы Евангелий рассказали об этом событии, бережно подбирая слова. Это позволяет нам войти в мир первых учеников Христовых, видеть происходящее нашими собственными глазами, слышать собственными ушами, осязать своими руками и чувствовать своим сердцем — Иисус родился.

Во вселенской Церкви сложилась древняя традиция подготовки к Рождеству. Ежегодно, в каждое из четырёх воскресений перед Рождеством, христиане готовят ум и сердце к восприятию духа Рождества. Это время называют предрождественским периодом, адвентом. Данная работа представляет собой сборник тематических размышлений для предрождественского периода, которые дают возможность погрузиться в Священное Писание, позволяют нашему уму и сердцу постепенно понять значение рождения Иисуса для нашей жизни. Подобно пяти мудрым девам, *взявшим масло в сосудах своих вместе со светильниками своими* (Мф 25:4), мы используем Слово Господа как наши светильники, а наши сердца как масло в ожидании пришествия Господа.

Размышляя о событии Рождества, каждый из нас может последовать примеру пастухов на поле, которые

сказали друг другу: *Пойдем в Вифлеем и посмотрим, что там случилось, о чем возвестил нам Господь* (Лк 2:15). В каждый праздник Рождества наши сердца могут — в духовном смысле — отправиться в Вифлеем и увидеть, что рождение этого святого Младенца значит для нас и что Он совершил ради нас. Эта история также вдохновляет нас последовать примеру Девы Марии, матери Христа, которая *сохраняла все слова сии, слагая в сердце Своем* (Лк 2:19). Эта скромная и разумная женщина ещё до полного открытия тайн Божиих хранила все эти слова в своём сердце как великое сокровище, черпая в них силу и верой своей возвращая древо жизни.

Когда мы размышляем над Библией и вновь проживаем в сердцах наших первое пришествие Иисуса в историю, мы также устремляем наши сердца в будущее, ожидая второго пришествия Иисуса в конце времён. В то же время мы открываем наши сердца и приглашаем Иисуса войти в них, приветствуя Его приход в нашу жизнь «в этот день».

Христос родился в Вифлееме; но где же находится этот Вифлеем? Если Вифлеемом является наше сердце, тогда Христос рождается в наших сердцах. Мы узнаём Иисуса, когда наши сердца встречаются с Ним. В Нём мы встречаем Господа неба и земли. Он создаёт Своё Царство в нашей жизни.

Если Вифлеемом является наша жизнь, тогда Христос рождается в наших жизнях. Мы следуем тем принципам жизни, которые Христос установил для нас, возрастая в вере, надежде и любви; следуем им, обустроивая наши семьи, и подражаем Ему в святости и праведности. Он восстанавливает нашу жизнь и наши семьи.

Если Вифлеемом является наше общество, тогда Христос рождается в нашем обществе. Мы создаём Его

Церковь в этом обществе. Эта Церковь является Его телом. Следуя по пути «к новому небу и новой земле», мы восполняем тело Христово. Он создаёт Своё Царство для нас в нашем обществе.

Если Вифлеемом является окружающий нас мир, тогда Христос рождается в нашем мире. Всё в этом мире приобретает своё истинное значение в Боге, ставшем человеком. Слово стало плотию, Творец стал частью творения, и Бог посеял в мире зерно, преобразившее всё вокруг. Его Божественная искупительная сила через дыхание Святого Духа возрождает природу, повреждённую человеческим грехом. Он даёт силы вместе со всем сущим славить Господа.

Именно так каждый год мы празднуем и вновь переживаем тайну рождения Христа, — Он становится источником вечного обновления, Он рождается в наших сердцах, Он рождается в наших жизнях, Он рождается в нашем обществе, Он рождается в окружающем нас мире.

Во время праздника Рождества в каждом сердце происходит рождение Христа; это означает нашу встречу со Христом через Святого Духа. Празднуя, мы ощущаем присутствие Христа. Мы вновь приходим к источнику и пьём «воду жизни». Мы приходим к свету и получаем просветление.

Давайте в этот предрождественский период прислушаемся к Слову Божию и станем свидетелями Рождества Христова вместе со святыми Нового Завета.

Подобно Деве Марии, сказавшей: *Величит душа Моя Господа, и возрадовался дух Мой о Боге, Спасителе Моём* (Лк 1:46–47), проявим нашу *радость*.

Подобно праведному Симеону, сказавшему: *Ныне отпускаешь раба Твоего, Владыко, по слову Твоему, с миром, ибо видели очи мои спасение Твое* (Лк 2:29–30), проявим *мир*.

Подобно Деве Марии, сказавшей: *Се, Раба Господня; да будет Мне по слову твоему* (Лк 1:38), проявим послушание.

Подобно Иоанну Крестителю, сказавшему: *Приготовьте путь Господу, прямыми сделайте стези Ему* (Мк 1:3), проявим готовность.

Подобно Анне пророчице *постом и молитвою служившей Богу день и ночь* (Лк 2:37), будем славить Бога.

Сын Человеческий, родившийся в Вифлееме, не только воспламеняет наши сердца, но также хочет возвеселить нашу душу и укрепить наш характер. В течение этих недель размышлений мы приходим к Иисусу, чтобы сосредоточиться на Нём и всмотреться в Него силой нашей веры. «Я посмотрел на него, и он посмотрел на меня», и пребываем в общении. Вглядываясь в Христа, воплощённого Бога, мы постоянно учимся умиранию нашего прежнего и грешного «я». В то же время мы молимся, чтобы Свет истинный, *который просвещает всякого человека* (Ин 1:9), просветил наши сердца светом Своего взгляда, и научил нас смотреть на всю нашу жизнь Своими сострадательными глазами, через Свою чистоту и истину.

Да пошлют Отец и Сын Духа Святого в нашу жизнь, чтобы мы стали *причастниками Божиего естества* (2 Пет 1:4), всё более и более преуспели в любви к Нему, следовали за ним и всё более становились подобными Ему.

*Конец ознакомительного фрагмента*